叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 动物史(history Of Beasts) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

动物史(History of Beasts)
第1/1页

[frʌnt] ['kʌvə(r)]
front **cover**
正面 覆盖

封面

HISTORY11
HISTORY11
HISTORY11

历史11

[ɒv; əv]
OF
的

的

[biːsts] .
BEASTS **.**
野兽 .

野兽。

['pɔːtlənd] :
PORTLAND **:**
波特兰 :

波特兰:

['beɪli] & [nɔɪz]
BAILEY **&** **NOYES**
贝利 & 诺伊斯

贝利和诺伊斯

[ai]
i
我

我

['hɪstri; 'hɪstəri]
HISTORY
历史

历史

[ɒv; əv]
OF
的

的

[biːsts] .
BEASTS **.**
野兽 .

野兽。

['pɔːtlənd] :
PORTLAND **:**
波特兰 :

波特兰:

['beɪli] & [nɔɪz] . [ˌtuːˈtuː]
BAILEY & NOYES . 2
贝利 & 诺伊斯 . 2

贝利和诺伊斯。2

[ðə; ði][kæt]
THE CAT
这 猫

猫

[ðə; ði][kæt][ɪz][ə; eɪ]['veri]['juːsf(ə)l][də'mestɪk]['ænɪm(ə)l] .
The cat is a very useful domestic animal .
这 猫 是 一个 非常 有用 国内的 动物 .

猫是一种非常有用的家畜。

[ʃiː; ʃi] [di'strɔi] [ðə; ði][ræts][ænd; ənd][maɪs] , [wɪtʃ] ['ʌðəwaɪz] [wʊd] [duː; də] [mʌtʃ] ['ɪndʒəri] .
She destroys the rats and mice , which otherwise would do much injury .
她 摧毁 这 老鼠 和 小鼠 , 哪个 否则 会 做 很多 受伤 .

她消灭了老鼠，否则它们会造成很大的破坏。

[gɒd][hæz; həz] [fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv] [əˈmʌŋ] [men] .
God has formed her to live among men .
上帝 有 形成 她 到 居住 之中 男人 .

上帝创造她是为了让她生活在男人中间。

[haʊ] [sɒft] [hɜː(r); hə(r)][fɜː(r)][ɪz] !
How soft her fur is !
如何 柔软的 她 毛皮 是 !

她的毛好柔软啊!

[haʊ] ['kwaɪətli][ʃiː; ʃi][laɪz][ænd; ənd][pɜː(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] ['kaɪndli] !
How quietly she lies and purs when she is treated kindly !
如何 悄悄 她 谎言 和 钱包 什么时候 她 是 治疗 亲切地 !

当她受到善待时，她会多么安静地躺着，发出咕噜声!

[haʊ] ['peɪʃntli] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [sɪt] , [fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)]
How patiently she will sit , for many hours together , and watch for
如何 耐心 她 将要 坐 , 为了 许多 小时 一起 , 和 手表 为了
[hɜː(r); hə(r)] [preɪ] !
her prey !
她 猎物 !

她会多么耐心地坐着，一坐就是好几个小时，等待猎物的出现!

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd][gˈɜːlz] [wʊd] [sɪt][æz; əz] [stɪl] [waɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
It would be well if little boys and girls would sit as still while they are
它 会 是 出色地如果 小的 男孩们 和 女孩们 会 坐 作为 仍然 尽管 他们 是
['lɜːnɪŋ] [ðeə(r)] ['lesnz] . [θriː]
learning their lessons . 3
学习 他们的 课程 . 3

如果小男孩和小女孩在学习时能安静地坐着就好了。3

[ðə; ði] [dɒg] .
THE DOG .
这 狗 .

狗。

[ðə; ði][dɒg] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz] ['prɒpəti] ; [hiː; hi] [fˈɒləʊz] [hɪm][əˈbaʊt] ,
The Dog takes care of his master's property ; he follows him about ,
这 狗 需要 关心 的 他的 硕士学位 财产 ; 他 跟随 他 关于 ,

狗会照看主人的财产；它会跟着主人到处走。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɒt] [let] ['eni] ['bɒdi] [hɜ:t] [hɪm] .

and	will	not	let	any	body	hurt	him	.
和	将要	不是	让	任何	身体	伤害	他	.

并且不会让任何人伤害他。

[ʃʊd; ʃəd] [ə; eɪ] ['streɪndʒə(r)] [kʌm] , [hi:; hi] [bɑ:rks] , [tu:; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

Should	a	stranger	come	,	he	barks	,	to	let	his	master	know	it	.
应该	一个	陌生人	来	,	他	树皮	,	到	让	他的	掌握	知道	它	.

如果有陌生人来访，他会吠叫，以告知主人。

[hi:; hi] [ɪz] ['i:zəli] [tɔ:t] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ju:sf(ə)l] [θɪŋz] .

He	is	easily	taught	a	great	many	useful	things	.
他	是	容易地	教授	一个	伟大的	许多	有用	事物	.

他很容易就能学会很多有用的东西。

[ə; eɪ] ['ʃɛpərdz] [dɒg] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [ʃi:p] [gəʊ] [ə'streɪ] .

A	shepherd's	dog	will	not	let	the	sheep	go	astray	.
一个	牧羊人的	狗	将要	不是	让	这	羊	去	误入歧途	.

牧羊犬不会让羊群走失。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ænd; ənd] [g'ɜ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] ['ɔ:lweɪz] [æz; əz] ['feɪθf(ə)l] [tu:; tə]

It	would	be	well	if	little	boys	and	girls	were	always	as	faithful	to
它	会	是	出色地	如果	小的	男孩们	和	女孩们	是	总是	作为	忠实	到

[ðeə(r)] ['peərənts] [æz; əz] [ðə; ði] [dɒg] [ɪz] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] . [fɔ:r]

their	parents	as	the	dog	is	to	his	master	.	4
他们的	父母	作为	这	狗	是	到	他的	掌握	.	4

如果小男孩和小女孩都能像狗忠于主人一样忠于父母，那就太好了。4

[ðə; ði] [kaʊ] .

THE	COW	.
这	奶牛	.

母牛。

[ðə; ði] [kaʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] ['ænɪm(ə)l] , [ænd; ənd] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] ['meni] [weɪz] .

The	cow	is	a	very	valuable	animal	,	and	useful	in	many	ways	.
这	奶牛	是	一个	非常	有价值的	动物	,	和	有用	在	许多	方式	.

牛是一种非常有价值的动物，在很多方面都很有用。

[ai] [deə(r)] [seɪ] [ju:; jʊ] [laɪk] [tu:; tə] [hæv; həv] [hɜ:(r); hə(r)] [mɪlk] [fɔ:(r); fə(r)] ['brekfəst] ,

I	dare	say	you	like	to	have	her	milk	for	breakfast	,
我	敢	说	你	喜欢	到	有	她	牛奶	为了	早餐	,

我敢说你喜欢早餐喝她的牛奶。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [i:t] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [bi:f] [æt; ət] ['dɪnə(r)] .

and	to	eat	sometimes	a	piece	of	beef	at	dinner	.
和	到	吃	有时	一个	片	的	牛肉	在	晚餐	.

晚餐时偶尔会吃一块牛肉。

[ðə; ði] [skɪn] [ɪz] [tænd] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntu:] ['ʃu:z] ; [ðə; ði] [hɔ:nz] [ɑ:(r); ə(r)] [meɪd] ['ɪntu:] ['meni] ['ju:sf(ə)l] ['ɑ:tɪk(ə)lz] ;

The	skin	is	tanned	and	made	into	shoes	;	the	horns	are	made	into	many	useful	articles	;
这	皮肤	是	晒黑的	和	制成	进入	鞋	;	这	角	是	制成	进入	许多	有用	文章	;

兽皮可以鞣制成鞋子；兽角可以制成许多有用的物品；

[ðə; ði] [bəʊnz] [meɪk] [kɒmz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , ['nɪəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['aɪvəri] ;

the	bones	make	combs	,	and	many	other	things	,	nearly	as	well	as	ivory	;
这	骨头	制作	梳子	,	和	许多	其他	事物	,	几乎	作为	出色地	作为	象牙	;

这些骨头可以用来制作梳子以及许多其他物品，其效果几乎与象牙一样好；

[ðə; ði][heə(r)][ɪz][juːst][ɪn]['meɪkɪŋ]['mɔːtə(r)] , [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['haʊzɪz][ɑː(r); ə(r)]['plɑːstəd] [ænd; ənd]

the	hair	is	used	in	making	mortar	,	with	which	our	houses	are	plastered	and
这	头发	是	用过的	在	制作	砂浆	,	和	哪个	我们的	房屋	是	粉刷过的	和

[meɪd] [wɔːm] .

made	warm	.
制成	温暖的	.

头发被用来制作砂浆，我们的房子就是用这种砂浆粉刷的，这样才能保暖。

[haʊ] ['wʌndəfəli] [hæz; həz][gɒd][prə'vaɪdɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][mæn] . [faɪv]

How	wonderfully	has	God	provided	for	the	convenience	of	man	.	5
如何	太棒了	有	上帝	假如	为了	这	方便	的	男人	.	5

上帝为人类的便利提供了何等奇妙的安排！[5]

[ðə; ði][fɒks] .

THE	FOX	.
这	狐狸	.

狐狸。

[ðə; ði][fɒks][ɪz][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪstʃɪvəs] ['ænɪm(ə)l] .

The	Fox	is	a	cunning	and	mischievous	animal	.
这	狐狸	是	一个	狡猾	和	恶作剧	动物	.

狐狸是一种狡猾又调皮的动物。

[hiː; hi][ɪz] ['trʌb(ə)lsəm] [tuː; tə][ðə; ði]['fɑːmə(r)] , ['friːkwəntli] ['kɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] [giːs] [ænd; ənd] ['tʃɪkɪnz] .

He	is	troublesome	to	the	farmer	,	frequently	killing	his	geese	and	chickens	.
他	是	麻烦的	到	这	农民	,	频繁地	杀	他的	鹅	和	鸡	.

它给农夫带来了很多麻烦，经常杀死农夫的鹅和鸡。

['piːp(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][gəʊ] , [ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , ['sʌmtaɪmz] ,

People	are	obliged	to	go	,	in	great	numbers	,	sometimes	,
人们	是	有义务	到	去	,	在	伟大的	数字	,	有时	,

有时，人们不得不成群结队地前往。

[tuː; tə] [hʌnt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [həʊlz] [ænd; ənd]['haɪdɪŋ]['pleɪsɪz] . — [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)]

to	hunt	them	out	of	their	holes	and	hiding	places	.	—	Do	you	remember
到	打猎	他们	出去	的	他们的	孔	和	隐藏	地方	.	—	做	你	记住

[wɒt] ['aʊə(r)]['seɪvjə(r)] [sed] [ɒv; əv][hɪm'self] ?

what	our	Saviour	said	of	himself	?
什么	我们的	救主	说	的	他自己	?

将它们从洞穴和藏身之处搜捕出来。——你还记得我们的救主是如何描述自己的吗?

“ [ðə; ði][fɔksiz][hæv; həv][həʊlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][bɜːdz][ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][hæv; həv][nests] ,

“	The	foxes	have	holes	,	and	the	birds	of	the	air	have	nests	,
“	这	狐狸	有	孔	,	和	这	鸟类	的	这	空气	有	巢穴	,

狐狸有洞，飞鸟有巢，

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][mæn][hæθ] [nɒt] [weə(r)] [tuː; tə] [leɪ] [hɪz; ɪz] [hed] . “ [sɪks]

but	the	Son	of	man	hath	not	where	to	lay	his	head	.	“	6
但	这	儿子	的	男人	有	不是	在哪里	到	躺	他的	头	.	“	6

但人子却没有枕头的地方。“6

[ðə; ði] [gəʊt] .

THE	GOAT	.
这	山羊	.

山羊。

[ðə; ði] [gəʊt] [ɪz][ə; eɪ]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] [wen] [teim] ,

The	Goat	is	a	useful	animal	when	tamed	,
这	山羊	是	一个	有用	动物	什么时候	驯服	,

驯服后的山羊是一种很有用的动物。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['kruːəl][fɔː(r); fə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [tuː; tə] [tiːz] [ðem; ðəm] .

and	it	is	very	cruel	for	little	boys	to	teaze	them	.
和	它	是	非常	残忍的	为了	小的	男孩们	到	挑逗	他们	.

小男孩戏弄她们是非常残忍的。

[ðeə(r)] [mɪlk] [ɪz] ['veri] ['həʊlsəm] , [ðəʊ] [nɒt] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊ] .

Their	milk	is	very	wholesome	,	though	not	as	good	as	that	of	the	cow	.
他们的	牛奶	是	非常	健康	,	尽管	不是	作为	好的	作为	那	的	这	奶牛	.

它们的牛奶很健康，虽然不如母牛的牛奶好。

“ [ðə; ði] [haɪ] [hɪlz] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['refjuːdʒ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [gəʊts] .

“	The	high	hills	are	a	refuge	for	the	wild	goats	.
“	这	高的	丘陵	是	一个	避难所	为了	这	荒野	山羊	.

“高山是野山羊的避难所。”

” [wen] [sɔːl] ['pəːsikjuːtid] ['deɪvɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][haɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [rɒks] [weə(r)]

”	When	Saul	persecuted	David	,	he	was	forced	to	hide	among	the	rocks	where
”	什么时候	扫罗	受迫害	大卫	,	他	曾是	强制	到	隐藏	之中	这	岩石	在哪里

[ðə; ði] [gəʊts] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] .

the	goats	were	found	.
这	山羊	是	成立	.

“扫罗迫害大卫时，大卫被迫躲藏在山羊所在的岩石缝隙中。”

[riːd] [wʌn]['sæmjʊəl] , [ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] . [ˌtuː'tuː] . ['sɛvən]

Read	1	Samuel	,	xxiv	.	2	.	7
读	1	塞缪尔	,	二十四	.	2	.	7

阅读《撒母耳记上》24:2.7

[ðə; ði] [hɔːs] .

THE	HORSE	.
这	马	.

马。

[ðə; ði] [hɔːs] [ɪz][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]['juːsf(ə)l]['ænɪm(ə)l] .

The	horse	is	a	noble	and	useful	animal	.
这	马	是	一个	高贵	和	有用	动物	.

马是一种高贵而有用的动物。

[hiː; hi][ɪz] ['veri] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

He	is	very	strong	and	active	.
他	是	非常	强的	和	积极的	.

他身体非常强壮，精力也很充沛。

[ðə; ði] ['saːmɪst] [sez] , “ [sʌm; səm] [trʌst] [ɪn] ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] ['hɔːsɪz] ;

The	Psalmist	says	,	“	Some	trust	in	chariots	,	and	some	in	horses	;
这	诗篇作者	说道	,	“	一些	相信	在	战车	,	和	一些	在	马匹	;

诗篇作者说：“有人倚靠战车，有人倚靠骏马；

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gɒd] .

but	we	will	remember	the	name	of	our	God	.
但	我们	将要	记住	这	姓名	的	我们的	上帝	.

但我们会记住我们神的名。

” [ðɪs] [ɪz][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es][nɒt][tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ,

”	This	is	to	teach	us	not	to	trust	in	any	thing	in	this	world	,
”	这	是	到	教	我们	不是	到	相信	在	任何	事物	在	这	世界	,

“这是要教导我们不要相信世上的任何事物，

[haʊ'evə(r)] [gʊd] [ɔ:(r)] [greɪt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][tu:; tə] [lʊk] [tu:; tə] [gɒd] [ə'ləʊn][fɔ:(r); fə(r)]

however	good	or	great	it	may	be	,	but	to	look	to	God	alone	for
然而	好的	或者	伟大的	它	可能	是	,	但	到	看	到	上帝	独自的	为了

[streŋθ] [ænd; ənd] [prə'tekʃ(ə)n] . [eit]

strength	and	protection	.	8
力量	和	保护	.	8

无论它多么美好或伟大，最终都要仰望神，寻求力量和保护。8

[ðə; ði] [æs]

THE	ASS
这	屁股

屁股

[ɪn] ['i:stən] ['kʌntriz] , [ðə; ði] [æs] [ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑ:dʒə(r)][ænd; ənd][strɒŋgə(r)]['ænɪm(ə)l][ðæn; ðən]

In	eastern	countries	,	the	Ass	is	a	much	larger	and	stronger	animal	than
在	东	国家	,	这	屁股	是	一个	很多	更大的	和	更强	动物	比

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪə(r)] .

it	is	here	.
它	是	这里	.

在东方国家，驴比这里的驴体型更大、更强壮。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt] ['i:zəli] [teim] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['ju:sf(ə)l] ,

It	is	not	easily	tamed	,	but	it	is	very	useful	,
它	是	不是	容易地	驯服	,	但	它	是	非常	有用	,

它不容易驯服，但却非常有用。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['peɪʃ(ə)nt][ɒv; əv] [bi:sts] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [teim] .

and	one	of	the	most	patient	of	beasts	when	it	is	tamed	.
和	一	的	这	最多	病人	的	野兽	什么时候	它	是	驯服	.

驯服后，它是最有耐心的野兽之一。

[dʒɒb] [sez] , “ [veɪn] [mæn] [wʊd] [bi:; bi] [waɪz] , [ðəʊ] [mæn][bi:; bi] [bɔ:n] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld][æsez][kəʊlt] .

Job	says	,	“	Vain	man	would	be	wise	,	though	man	be	born	like	a	wild	ass's	colt	.
工作	说道	,	“	徒劳	男人	会	是	明智的	,	尽管	男人	是	出生	喜欢	一个	荒野	屁股	小马	.

约伯说：“虚妄的人虽生来像野驴驹，却仍想有智慧。”

” [dʒɒb] , [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] . - .

”	Job	,	xi	.	24	.
”	工作	,	十一	.	-	.

“约伯记，11.24。

[fɔ:(r); fə(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ɔ:l]['nætʃ(ə)rəli][ɪn'klaɪnd][tu:; tə][du:; də] [wɒt] [ɪz]['i:v(ə)l][ænd; ənd] [rɒŋ] ,

For	we	are	all	naturally	inclined	to	do	what	is	evil	and	wrong	,
为了	我们	是	全部	自然	倾斜	到	做	什么	是	邪恶的	和	错误的	,

因为我们生来就有作恶和作错的倾向。

[ən'les] ['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [səb'dju:d] [baɪ][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][dɪ'vaɪn] [greɪs] . [naɪn]

unless	our	hearts	are	subdued	by	the	power	of	divine	grace	.	9
除非	我们的	心	是	低沉的	经过	这	力量	的	神圣的	优雅	.	9

除非我们的心被神圣恩典的力量所征服。9

[ðə; ði] [læm] .

THE	LAMB	.
这	羊肉	.

羔羊。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [kraɪst] [ɪz] [kəm'peəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [læm] ,

In	the	Bible	,	Christ	is	compared	to	a	lamb	,
在	这	圣经	,	基督	是	比较的	到	一个	羊肉	,

在《圣经》中，基督被比作羔羊。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [læmz] [wɜ:(r); wə(r)] ['sækrɪfaɪst] [æz; əz] [æn; ən] ['ɒfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [sɪn] .

because	lambs	were	sacrificed	as	an	offering	for	sin	.
因为	羔羊	是	牺牲	作为	一个	提供	为了	罪	.

因为羔羊被宰杀作为赎罪祭。

[dʒɒn] [ðə; ði] ['bæptɪst] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [kraɪst] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [dɪ'saɪpl] , [ænd; ənd] [sed] , " [bɪ'həʊld] [ðə; ði] [læm] [ɒv; əv] [gɒd] ,

John	the	Baptist	pointed	out	Christ	to	his	disciples	,	and	said	,	"	Behold	the	Lamb	of	God	,
约翰	这	浸信会	尖	出去	基督	到	他的	门徒	,	和	说	,	"	看哪	这	羊肉	的	上帝	,

施洗约翰向门徒们指出基督，说："看哪，神的羔羊，

[ðæt] ['teɪkɪθ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [sɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜ:ld] . " — [θɪŋk] [ə'pɒn] [wɒt] [kraɪst] ['sʌfəd] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] ,

that	taketh	away	the	sin	of	the	world	.	"	—	Think	upon	what	Christ	suffered	for	you	,
那	拿	离开	这	罪	的	这	世界	.	"	—	思考	之上	什么	基督	遭受	为了	你	,

祂除去世人的罪孽。"——想想基督为你所受的苦难，

[ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [ju:; jʊ] [meɪ] [lʌv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [kɔ:z] [ju:; jʊ] [tu:; tə] [heɪt] [sɪn] ,

and	pray	that	you	may	love	him	,	and	that	he	would	cause	you	to	hate	sin	,
和	祈祷	那	你	可能	爱	他	,	和	那	他	会	原因	你	到	恨	罪	,

祈求你爱他，并让他使你恨恶罪恶。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [du:; də] [hɪz; ɪz] [wɪl] . -

and	to	do	his	will	.	10
和	到	做	他的	将要	.	-

并遵行他的旨意。10

[ðə; ði] [ʃi:p] .

THE	SHEEP	.
这	羊	.

绵羊。

[wen] [ʃi:p] ['wɒndə(r)] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fəʊld] , [ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [bæk] [ə'gen] [æt; ət] [naɪt] ,

When	Sheep	wander	from	their	fold	,	they	will	not	find	their	way	back	again	at	night	,
什么时候	羊	漫步	从	他们的	折叠	,	他们	将要	不是	寻找	他们的	方式	后退	再次	在	夜晚	,

羊群如果走失，晚上就找不到回家的路了。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['drɪvn] [həʊm] .

unless	they	are	driven	home	.
除非	他们	是	驱动	家	.

除非他们被送回家。

[dɒgz] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] , [kæn; kən] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] ,

Dogs	,	and	many	other	animals	,	can	find	their	way	home	,
狗	,	和	许多	其他	动物	,	能	寻找	他们的	方式	家	,

狗和许多其他动物都能找到回家的路。

[bʌt; bət] [ʃi:p] ['kænɒt] [faɪnd] [ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ðeə(r)] [fəʊld] .

but	sheep	cannot	find	their	way	to	their	fold	.
但	羊	不能	寻找	他们的	方式	到	他们的	折叠	.

但是羊找不到回羊圈的路。

“ [ɔːl][wiː; wi] , [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] .
“ All we , like sheep have gone astray .
“ 全部 我们 , 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 .

“我们都像迷路的羊一样。”

” [kraɪst] [ɪz][ðə; ði] [gʊd] ['ʃepəd] ; [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [hɪm] ;
” Christ is the good Shepherd ; he will take care of those who love him ;
” 基督 是 这 好的 牧羊人 ; 他 将要 拿 关心 的 那些 WHO 爱 他 ;

基督是好牧人，他会照顾那些爱他的人；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ʃiːp] . -
for he laid down his life for his sheep . 11
为了 他 铺设 向下 他的 生活 为了 他的 羊 . -

因为他为羊舍命。[11]

[ðə; ði]['laɪən] .
THE LION .
这 狮子 .

狮子。

[ðə; ði]['laɪən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [ænd; ənd] ['fɪrsɪst] [ɒv; əv][waɪld] [biːsts] .
The Lion is one of the strongest and fiercest of wild beasts .
这 狮子 是 一 的 这 最强 和 最凶猛 的 荒野 野兽 .

狮子是野生动物中最强壮、最凶猛的动物之一。

[ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] , “ [ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɑː(r); ə(r)][bəʊld][æz; əz][ə; eɪ]['laɪən] .
The Bible says , “ The righteous are bold as a lion .
这 圣经 说道 , “ 这 正义 是 大胆的 作为 一个 狮子 .

圣经说：“义人胆壮如狮。”

” [bʌt; bət] ['wɪkɪd] [men][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] ['ɔːlsəʊ] :
” But wicked men are strong also :
” 但 邪恶 男人 是 强的 还 :

“但是恶人也很强大：

[ðə; ði] ['sɑːmɪst] [preɪd] [ðæt] [gɒd] [wʊd] “ [seɪv] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪənz] [maʊθ] .
the Psalmist prayed that God would “ save him from the lion's mouth .
这 诗篇作者 祈祷 那 上帝 会 “ 节省 他 从 这 狮子的 嘴 .

诗人祈求上帝“救他脱离狮子的口”。

” [juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ə'baʊt]['dænjəl][ɪn][ðə; ði]['laɪənz] - [den] ; — [gɒd] [sent] [æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [ʃʌt]
” You recollect about Daniel in the lions ' den ; — God sent an angel and shut
” 你 追忆 关于 丹尼尔 在 这 狮子 - 丹 ; — 上帝 发送 一个 天使 和 关闭
[ðə; ði]['laɪənz] - [maʊðz] . -
the lions ' mouths . 12
这 狮子 - 嘴 . -

“你们还记得但以理在狮子坑里的故事吗？——神差遣天使封住了狮子的口。”[12]

[ðə; ði]['taɪgə(r)] .
THE TIGER .
这 老虎 .

老虎。

[ðə; ði]['taɪgə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv]['æfrɪkə] .
The Tiger is a native of Africa .
这 老虎 是 一个 本国的 的 非洲 .

老虎原产于非洲。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [fɪəs] [biːst] .
He is a very fierce beast .
他 是 一个 非常 凶猛的 兽 .

他是一头非常凶猛的野兽。

['æŋgri] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgə(r)] ; [ænd; ənd] ['sɜːt(ə)nli] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l]

Angry	**persons**	**are**	**often**	**compared**	**to**	**the**	**tiger**	**;**	**and**	**certainly**	**they**	**resemble**
生气的	人	是	经常	比较的	到	这	老虎	;	和	当然	他们	类似

['fjʊəriəs][waɪld] [biːsts] .

furious	**wild**	**beasts**	**.**
狂怒	荒野	野兽	.

愤怒的人常常被比作老虎；他们的确很像愤怒的野兽。

[pə'hæps] [ðeɪ] [duː; də][nɒt][ɪn'tend][tuː; tə][duː; də] [hɑːm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n][duː; də][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

Perhaps	**they**	**do**	**not**	**intend**	**to**	**do**	**harm**	**,**	**but**	**they**	**often**	**do**	**a**	**great**	**deal**
也许	他们	做	不是	打算	到	做	伤害	,	但	他们	经常	做	一个	伟大的	交易

[ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] ;

of	**mischief**	**;**
的	恶作剧	;

他们或许并非有意作恶，但他们常常会造成很多麻烦；

['ðeəfɔː(r)] “ [liːv] [ɒf] [kən'tenʃ(ə)n] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['medl] [wɪð] . ” -

therefore	**“**	**leave**	**off**	**contention**	**before**	**it**	**be**	**meddled**	**with**	**.**	**”**	**13**
所以	“	离开	离开	争论	前	它	是	干预	和	.	”	-

因此，“在纷争被干预之前就应该停止纷争。”13

[ðə; ði] ['sɜːpənt]

THE	**SERPENT**
这	蛇

蛇

“ [əʊ] [wɒt] [æn; ən] ['ʌgli] ['sɜːpənt] ! ” [sez] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɔː(r)][gɜːl] [huː] [ɪz] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [bʊk] .

“	**O**	**what**	**an**	**ugly**	**Serpent**	**!**	**”**	**says**	**some**	**little**	**boy**	**or**	**girl**	**who**	**is**	**reading**	**this**	**book**	**.**
“	哦	什么	一个	丑陋的	蛇	!	”	说道	一些	小的	男生	或者	女孩	WHO	是	阅读	这	书	.

“哦，多么丑陋的蛇啊！”正在读这本书的小男孩或小女孩说道。

[duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [tʊk] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sɜːpənt] ,

Do	**you**	**remember**	**who**	**it**	**was**	**that**	**took**	**the**	**form**	**of**	**a**	**serpent**	**,**
做	你	记住	WHO	它	曾是	那	采取	这	形式	的	一个	蛇	,

你还记得是谁化作了一条蛇吗?

[ænd; ənd] ['temptɪd] ['aʊə(r)][fɜːst]['peərənts][tuː; tə][sɪn] [ə'genst] [gɒd] ?

and	**tempted**	**our**	**first**	**parents**	**to**	**sin**	**against**	**God**	**?**
和	受诱惑	我们的	第一的	父母	到	罪	反对	上帝	?

并引诱我们的始祖犯罪得罪上帝?

[riːd] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv]['dʒenəsɪs] ;

Read	**the**	**account**	**of**	**it**	**in**	**the**	**third**	**chapter**	**of**	**the**	**book**	**of**	**Genesis**	**;**
读	这	帐户	的	它	在	这	第三	章	的	这	书	的	创世纪	;

请阅读《创世记》第三章中的记载;

[ænd; ənd][rɪ'membə(r)] , [wen] [juː; jʊ][sɪn] [ə'genst] [gɒd] , [juː; jʊ][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] “ [əʊld] ['sɜːpənt] , [ðə; ði]

and	**remember**	**,**	**when**	**you**	**sin**	**against**	**God**	**,**	**you**	**resemble**	**the**	**“**	**old**	**serpent**	**,**	**the**
和	记住	,	什么时候	你	罪	反对	上帝	,	你	类似	这	“	老的	蛇	,	这

['dev(ə)l] . ” -

Devil	**.**	**”**	**14**
魔鬼	.	”	-

记住，当你得罪上帝时，你就如同“古蛇，也就是魔鬼”。[14]

[ðə; ði] ['reɪndɪə(r)] .

THE	**REINDEER**	**.**
这	驯鹿	.

驯鹿。

[ðə; ði]['reɪndɪə(r)][ɪz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt][ɒv; əv][kəʊld] ['kʌntriz] .

The	**Reindeer**	**is**	**an**	**inhabitant**	**of**	**cold**	**countries**	**.**
这	驯鹿	是	一个	居民	的	寒冷的	国家	.

驯鹿生活在寒冷地区。

[ðə; ði]['læpˌlændə(r)][faɪnd][ðem; ðəm]['veri] ['sɜːvɪsəb(ə)l] ; [ðeɪ] [drɔː] [ðeə(r)] [sledʒ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [snəʊ]

The	Laplanders	find	them	very	serviceable	;	they	draw	their	sledges	over	the	snow
这	拉普兰人	寻找	他们	非常	可用	;	他们	画	他们的	雪橇	超过	这	雪

[ænd; ənd][aɪs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ,

and	ice	for	them	,
和	冰	为了	他们	,

拉普兰人觉得它们非常有用；它们帮拉雪橇在冰雪上行驶。

[ænd; ənd][ðeə(r)][skɪnz] [meɪk] [ə; eɪ] [wɔːm] ['kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][kəʊld] .

and	their	skins	make	a	warm	covering	from	the	cold	.
和	他们的	皮肤	制作	一个	温暖的	覆盖	从	这	寒冷的	.

它们的皮肤能起到保暖作用，抵御寒冷。

[haʊ] ['wʌndəf(ə)l] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][gɒd] !

How	wonderful	are	the	works	of	God	!
如何	精彩的	是	这	作品	的	上帝	!

上帝的作为何等奇妙！

[ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [meɪd] [ɪn][veɪn] . -

There	is	nothing	made	in	vain	.	15
那里	是	没有什么	制成	在	徒劳	.	-

世上没有白费的劳动。15

[ðə; ði] ['prɒfɪt] [aɪ'zaɪə] [telz] [juː 'es] , [ðæt] “ [ðə; ði][wʊlf][ʃæl; ʃəl] [dwel] [wɪð] [ðə; ði] [læm] ,

The	prophet	Isaiah	tells	us	,	that	“	the	wolf	shall	dwell	with	the	lamb	,
这	先知	以赛亚	讲述	我们	,	那	“	这	狼	将	住	和	这	羊肉	,

先知以赛亚告诉我们，“豺狼必与绵羊羔同居，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lepəd] [ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [wɪð] [ðə; ði][kɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːf] , [ænd; ənd][ðə; ði]

and	the	leopard	shall	lie	down	with	the	kid	,	and	the	calf	,	and	the
和	这	豹	将	说谎	向下	和	这	孩子	,	和	这	小牛	,	和	这

[jʌŋ] ['laɪən] ,

young	lion	,
年轻的	狮子	,

豹子必与山羊羔、牛犊和少壮狮子同卧。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fætlɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld][ʃæl; ʃəl] [liːd] [ðem; ðəm] .

and	the	fatling	together	,	and	a	little	child	shall	lead	them	.
和	这	肥猪	一起	,	和	一个	小的	孩子	将	带领	他们	.

把肥畜集中起来，让一个孩童牵引它们。

” [aɪ'zaɪə][saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .

”	Isaiah	xi	.
”	以赛亚	十一	.

”以赛亚书 11。

[ðiːz] [wɜːdz] [fɔː'tel] that16

These	words	foretell	that16
这些	字	预言	that16

这些话预示着16

['blesɪd; blest][taɪm] [wen] ['seɪtn] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [tʃeɪnd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ,

blessed	time	when	Satan	shall	be	chained	for	a	thousand	years	,
蒙福	时间	什么时候	撒但	将	是	连锁	为了	一个	千	年	,

撒旦将被囚禁一千年，那将是蒙福的时刻。

[ænd; ənd] [kraɪst] [ʃæl; ʃəl] [reɪn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

and	Christ	shall	reign	throughout	the	earth	.
和	基督	将	在位	自始至终	这	地球	.

基督将在全地作王。

[ðæt] ['pɪəriəd][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [mɪ'lɛniəm] .

That	period	is	called	the	Millenium	.
那	时期	是	称为	这	千禧年	.

那段时期被称为千禧年。

[bæk] ['kʌvə(r)]

back	cover
后退	覆盖

封底

[-] [nəʊt] :

Transcriber's	note	:
转录员的	笔记	:

转录者注:

[ðə; ði][fɜːst] [θriː] [laɪnz][ɒv; əv][peɪdʒ][ˌtuː'tuː][ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [bʊk] [wɜː(r); wə(r)]['pɔːli; 'pʊəli]

The	first	three	lines	of	page	2	of	the	original	book	were	poorly
这	第一的	三	线条	的	页	2	的	这	原来的	书	是	差

['prɪntɪd] [ɔː(r)] ['dæmɪdʒd] :

printed	or	damaged	:
打印	或者	损坏的	:

原书第二页的前三行印刷质量差或有破损:

[ðə; ði] [ˌʌndə'laɪnd] [tekst][hæz; həz] [biːn] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm]['kɒntekst] , ['hævɪŋ] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	underlined	text	has	been	inferred	from	context	,	having	regard	to	the
这	下划线	文本	有	到过	推断	从	语境	,	拥有	看待	到	这

[ə'maʊnt] [ɒv; əv] [speɪs] [ə'veɪləb(ə)l] .

amount	of	space	available	.
数量	的	空间	可用的	.

带下划线的文字是根据上下文，并考虑到可用空间的大小推断出来的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神